



Mölnlycke®


Mepilex® Up

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY

Soft silicone foam dressing

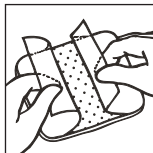


Manufacturer / Fabricant

 **Mölnlycke Health Care AB**  
Gamlestadvägen 3C, Box 13080  
SE-402 52 Göteborg, Sweden

[www.molnlycke.com](http://www.molnlycke.com)

## Mepilex® Up



[www.molnlycke.com/symbols](http://www.molnlycke.com/symbols)



Single use  
Usage unique



See instructions for use  
Voyez le mode d'emploi



Keep dry  
Conserver au sec

Australian sponsor address:  
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.  
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA

Toll free number:  
USA 1-800-882-4582  
Canada 1-800-494-5134

**MD**

**en** Medical Device  
**fr** Dispositif médical  
**es** Producto sanitario  
**nl** Medisch hulpmiddel  
**sv** Medicinteknisk produkt  
**it** Dispositivo medico  
**fi** Lääkinnällinen laite  
**pt** Dispositivo médico  
**da** Medicinsk udstyr  
**el** ιατροτεχνολογικό προϊόν  
**pl** Wyrób medyczny  
**cs** Zdravotnický prostředek  
**hu** Orvostechnikai eszköz  
**no** Medisinsk utstyr  
**sl** Medicinski pripomoček  
**bg** Медицинско изделие  
**ro** Dispozitiv medical  
**sk** Zdravotnícka pomôcka  
**tr** Tıbbi cihaz  
**lt** Medicinos priemonė  
**lv** Medicīniska ierīce  
**et** Meditsiiniseade  
**ru** Медицинское изделие  
**hr** Medicinski proizvod  
**sr** Medicinsko sredstvo  
**is** Lækningatæki  
**ar** جهاز طبي

**en** Single sterile barrier system  
**fr** Système de barrière stérile unique  
**es** Sistema de barrera única estéril  
**nl** Enkelvoudig steriel barrièresysteem  
**sv** Sterilt singelbarriärsystem  
**it** Sistema di barriera sterile singola  
**fi** Yksinkertainen steriili sulkujärjestelmä  
**pt** Sistema único de esterilização de barreira  
**da** Sterilt enkeltbarrieresystem  
**el** Ένιαίο σύστημα αποστειρωμένων φραγμών  
**pl** System pojedynczej bariery sterylnej  
**cs** Systém jedné sterilní bariéry  
**hu** Egyszeres sterilgát-rendszer  
**no** Sterilt enkeltbarrieresystem  
**sl** Enojni sterilni pregradni sistem  
**bg** Единична стерилна бариерна система  
**ro** Sistem cu barieră sterilă simplă  
**sk** Systém s jednou sterilnou bariérou  
**tr** Tekli steril bariyer sistemi  
**lt** Vieno sterilaus barjero sistema  
**lv** Viena sterilās barjeras sistēma  
**et** Ühekordselt kasutatav steriilne barjäärisüsteem  
**ru** Одиночная стерильная барьерная система  
**hr** Jednokratni sustav sterilne barijere  
**sr** Jednokratni sistem sterilne barijere  
**is** Einfalt dauðhreinsað hindrunarkerfi  
**ar** نظام حاجز معقم أحادي



- en** Do not use if package is damaged
- fr** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es** No utilizar si el envase está dañado
- nl** Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv** Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it** Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi** Älä käyttää jos pakkaus vaurioitunut
- pt** Não usar se embalagem danificada
- da** Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el** Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl** Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs** Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu** Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no** Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl** Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg** Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro** Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk** Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr** Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt** Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv** Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et** Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru** Не использ., если упак. поврежд.
- hr** Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr** Ne koristiti ako je omot oštećen
- is** Notist ekki ef pakning er sködduð
- ar** لا يجوز استخدام الجهاز إذا كانت العبوة تالفة



- en** Can be cut
- fr** Produit pouvant être coupé
- es** Se puede cortar
- nl** Kan op maat worden geknipt
- sv** Kan klippas
- it** Può essere tagliato
- fi** Voidaan leikata.
- pt** Pode ser cortado
- da** Kan klippes til
- el** Μπορεί να κοπεί
- pl** Można ciąć
- cs** Lze odstříhnout
- hu** Levágható
- no** Kan klippes til
- sl** Lahko se razreže
- bg** Може да се отреже
- ro** Može se rezati
- sk** Može se rezati
- tr** Kesilebilir
- lt** Galima nukirpti
- lv** Var nogriezt
- et** Saab lõigata
- ru** Допускается разрезание
- hr** Može se rezati
- sr** Može se rezati
- is** Má klippa
- ar** يمكن القص منه/منها





**en** For low exuding wounds

**fr** Pour les plaies faiblement exsudatives

**es** Para heridas con poco exudado

**nl** Voor licht exuderende wonden

**sv** För svagt vätskande sår

**it** Per lesioni scarsamente essudanti

**fi** Vähän erittävälle haavoille

**pt** Para feridas com exsudado reduzido

**da** Til let væskende sår

**el** Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος

**pl** Rany z małym wysiękiem

**cs** Na slabě exsudující rány

**hu** Enyhén váladékozó sebekhez



For moderately exuding wounds

Pour les plaies modérément exsudatives

Para heridas con exudado moderado

Voor matig exuderende wonden

För måttligt vätskande sår

Per ferite moderatamente essudanti

Kohtalaisesti erittävälle haavoille

Para feridas com exsudado moderado

Til moderat væskende sår

Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος

Rany z umiarkowanym wysiękiem

Na středně exsudující rány

Közepesen váladékozó sebekhez



For highly exuding wounds

Pour les plaies hautement exsudatives

Para heridas con mucho exudado

Voor sterk exuderende wonden

För kraftigt vätskande sår

Per lesioni altamente essudanti

Runsaasti erittävälle haavoille

Para feridas com exsudado intenso

Til kraftigt væskende sår

Για τραύματα έντονου εξιδρώματος

Rany z dużym wysiękiem

Na vysoce exsudující rány

Erősen váladékozó sebekhez



**no** Brukes på lett væskende sår

**sl** Za rane z malo izcedka

**bg** За слабо ексудиращи рани

**ro** Pentru răni care exsudează ușor

**sk** Pre mierne mokvajúce rany

**tr** Hafif eksudasyonlu yaralar için

**lt** Mažai eksuduojančioms žaizdoms

**lv** Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi

**et** Vähese eritusega haavadele

**ru** Для ран с низкой экссудацией

**hr** Za slabo vlažeće rane

**sr** Za rane sa blagom eksudacijom

**is** Fyrir sár sem lítið vætlar út

**ar** للجروح الناضحة بدرجة صغيرة



Brukes på moderat væskende sår

Za rane z zmerno količino izcedka

За умерено ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează moderat

Pre stredne mokvajúce rany

Orta eksudasyonlu yaralar için

Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi

Keskmise eritusega haavadele

Для ран с умеренной экссудацией

Za umjereno vlažeće rane

Za rane sa umerenom eksudacijom

Fyrir sár sem vætlar í meðallagi út

للجروح الناضحة بدرجة معتدلة



Brukes på sterkt væskende sår

Za rane z veliko količino izcedka

За силно ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează abundant

Pre silne mokvajúce rany

Çok eksudasyonlu yaralar için

Stipriai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi

Rohke eritusega haavadele

Для ран с обильной экссудацией

Za iznimno vlažeće rane

Za rane sa izraženom eksudacijom

Fyrir sár sem mikið vætlar út

للجروح الناضحة بدرجة كبيرة

# Mepilex® Up

Soft silicone foam dressing



## Product description

Mepilex Up is a highly conformable dressing that absorbs both low and high viscous exudates, maintains a moist wound environment and minimises the risk of maceration. The soft silicone layer (Safetac®) is non-adherent to the moist wound site, but adheres gently to the dry peri-wound skin. It protects the wound and skin as well as minimises pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin at dressing removal.

Mepilex Up consists of:

- a soft silicone wound contact layer (Safetac) which is non-adherent to the moist wound site
- a flexible absorbent pad of compressed polyurethane foam
- an outer polyurethane film which is breathable but waterproof

Dressing material content:

Silicone, polyurethane

## Indications for use

Mepilex Up is intended for the management of a wide range of exuding wounds in all healing stages such as chronic wounds e.g. leg ulcers, foot ulcers and pressure ulcers, and traumatic wounds e.g. skin tears and secondary healing wound.

## Precaution(s)

- Do not use Mepilex Up on patient and/or user with known hypersensitivity to the materials/components of the product.
- Do not use together with oxidizing agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide. However, Granudacyn® has been tested and evaluated safe for use with Mepilex Up.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or if the wound or surrounding skin becomes red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.

- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

## Instructions for use

Mepilex Up can be used by lay persons under the supervision of health care professionals.

1. Cleanse the wound in accordance with clinical practice.
2. Dry the skin surrounding the wound thoroughly.
3. Select an appropriate dressing size considering the following: For low exuding wounds, the dressing should cover the surrounding skin by at least 1 cm for small wounds and at least 3 cm for large wounds. For moderately to highly exuding wounds, regardless of wound size, the dressing should cover the surrounding skin by at least 5 cm. The dressing may be cut to suit various wound shapes and locations.
4. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
5. Remove the remaining release film and smooth down the dressing on the skin. Do not stretch the dressing.
6. When necessary, fixate the dressing with a bandage or other fixation.

The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice.

Mepilex Up can be used under compression bandaging and in combination with gels.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

## Other information

The polyurethane foam used in the product may change colour to more yellow when it is exposed to light, air and/or heat. The colour change has no influence on product properties when used before expiry date.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Up it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Mepilex®, Safetac® and Granudacyn® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

**Description du produit**

Mepilex Up est un pansement qui offre une excellente conformabilité et absorbe les exsudats peu ou fortement visqueux, maintient un milieu humide au niveau de la plaie et minimise le risque de macération. La couche de silicone souple (Safetac®) n'adhère pas au site humide de la plaie, mais adhère délicatement à la peau périlésionnelle sèche. Elle protège la plaie et la peau tout en minimisant la douleur des patients et le traumatisme sur les plaies et la peau périlésionnelle lors du retrait du pansement.

Mepilex Up est composé :

- d'un pansement interface siliconé (Safetac) non adhérent au site humide de la plaie,
- d'un coussin absorbant, souple, en mousse de polyuréthane compressée,
- d'un film externe en polyuréthane perméable à la vapeur et imperméable à l'eau.

Composition du pansement :

Silicone, polyuréthane

**Indications**

Mepilex Up est destiné à la prise en charge d'un large éventail de plaies exsudatives à tous les stades de cicatrisation, telles que plaies chroniques, notamment ulcères de jambe, ulcères du pied et escarres, plaies traumatiques, notamment déchirures cutanées, et plaies secondaires en cours de cicatrisation.

**Précaution(s) d'emploi**

- Ne pas utiliser le pansement Mepilex Up chez des patients et/ou des utilisateurs présentant une hypersensibilité connue aux composants du produit.
- Ne pas utiliser le produit avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène. Cependant, la solution Granudacyn® a été testée et évaluée comme sans danger pour une utilisation avec Mepilex Up.
- En présence de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement adapté.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.

- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage stérile est ouvert ou endommagé avant l'utilisation. Ne pas restériliser.

**Mode d'emploi**

Mepilex Up peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

1. Nettoyer la plaie selon le protocole clinique en vigueur.
2. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
3. Choisir la taille de pansement appropriée en tenant compte des éléments suivants : Pour les plaies faiblement exsudatives, le pansement doit recouvrir la peau périlésionnelle sur au moins 1 cm pour les petites plaies et sur au moins 3 cm pour les plaies de grande taille. Pour les plaies modérément à hautement exsudatives, quelle que soit leur taille, le pansement doit recouvrir la peau périlésionnelle sur au moins 5 cm. Le pansement peut être découpé et adapté quelles que soient la forme et la localisation de la plaie.
4. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
5. Retirer le feuillet protecteur restant, poser et lisser le pansement sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
6. Si nécessaire, fixer le pansement avec un bandage ou un autre dispositif de fixation.

La fréquence de renouvellement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément au protocole de soins en vigueur.

Mepilex Up peut être utilisé sous des bandages compressifs et en association avec des gels.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

**Informations complémentaires**

La mousse de polyuréthane contenue dans le pansement est susceptible de jaunir davantage en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Le changement de couleur n'a pas d'influence sur les propriétés du produit lorsque ce dernier est utilisé avant la date de péremption.

Tout incident grave intervenant dans le cadre de l'utilisation du pansement Mepilex Up doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mepilex®, Safetac® et Granudacyn® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Apósito absorbente de espuma cubierto de suave silicona



## Descripción del producto

Mepilex Up es un apósito muy adaptable que absorbe exudados de viscosidad baja y alta, mantiene húmedo el entorno de la herida y reduce el riesgo de maceración al mínimo. La capa de suave silicona (Safetac®) no se adhiere a la zona húmeda de la herida, sino que se adhiere suavemente a la piel seca que la rodea. Protege la herida y la piel a la vez que minimiza el dolor a los pacientes y el traumatismo en las heridas y en la piel perilesional durante la retirada del apósito.

Mepilex Up está compuesto por:

- una capa de contacto con la lesión de suave silicona (Safetac) que no se adhiere a la zona húmeda de la herida;
- una almohadilla absorbente de espuma de poliuretano, comprimida y flexible; y
- un film posterior de poliuretano, transpirable e impermeable a líquidos.

Composición del apósito:

Silicona y poliuretano

## Indicaciones de uso

Mepilex Up está indicado para el tratamiento de una amplia variedad de heridas exudativas y en todas las fases de cicatrización, tales como heridas crónicas (p. ej., úlceras en piernas, úlceras en pies o lesiones por presión) y heridas traumáticas (p. ej., desgarros cutáneos y cicatrización por segunda intención).

## Precauciones

- No utilice Mepilex Up en pacientes y/o usuarios con hipersensibilidad conocida a los componentes/materiales del apósito.
- No utilice junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno. No obstante, Granudacyn® se ha probado y evaluado junto con Mepilex Up, siendo su uso seguro.
- Si observa signos de infección clínica, como fiebre o enrojecimiento, calor o inflamación de la lesión o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.

- No lo reutilice. En caso de reutilización, el rendimiento del producto puede empeorar y producirse contaminación cruzada.
- Estéril. No lo utilice si el envase estéril está dañado o abierto antes de su uso. No lo esterilice de nuevo.

## Instrucciones de uso

Mepilex Up puede utilizarse bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

1. Lave la herida según la práctica clínica.
2. Seque bien la piel que rodea la herida.
3. Seleccione un tamaño de apósito adecuado teniendo en cuenta lo siguiente:  
Para heridas con un nivel de exudado bajo, el apósito deberá sobrepasar al menos 1 cm la piel perilesional en el caso de heridas pequeñas y al menos 3 cm en el caso de heridas grandes. Para heridas con un nivel de exudado entre moderado y alto, independientemente del tamaño de la herida, el apósito deberá sobrepasar la piel perilesional al menos 5 cm. Corte el apósito para adaptarlo a distintas formas y localizaciones.
4. Retire la primera película protectora y coloque el lado adhesivo sobre la herida.
5. Retire el resto de la película protectora y alise suavemente el apósito sobre la piel. No estire el apósito.
6. Si es necesario, sujete el apósito con una venda u otra fijación.

La frecuencia de cambio del apósito puede ser de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado, si se aprecian signos de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario.

Mepilex Up puede utilizarse bajo vendajes compresivos y junto con geles.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

## Otra información

El color de la espuma de poliuretano empleada en el producto puede volverse más amarillo si se expone a la luz, al aire o al calor. Este cambio de color no repercute en las propiedades del producto mientras se utilice antes de la fecha de caducidad.

Cualquier incidente grave producido con el uso de Mepilex Up debe notificarse a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Mepilex®, Safetac® y Granudacyn® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.



## Productomschrijving

Mepilex Up is een uiterst vormbaar verband dat laag- en hoog-viskeuze exsudaten absorbeert, de wond vochtig houdt en het risico op verweking minimaliseert. De zachte siliconenlaag (Safetac®) kleeft niet aan de vochtige wond, maar op een zachte manier aan de droge huid rondom de wond. Het beschermt de wond en huid, en minimaliseert pijn bij patiënten en trauma van wonden en de omliggende huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex Up bestaat uit:

- een zachte siliconen wondcontactlaag (Safetac) die niet kleeft aan de vochtige wond
- een flexibel en absorberend wondkussen van samengeperst polyurethaanschuim
- een buitenlaag van polyurethaan die ademend maar waterbestendig is

Het verbandmateriaal bevat:

silicone, polyurethaan

## Indicaties voor gebruik

Mepilex Up is bedoeld voor de behandeling van een groot aantal exsuderende wonden in alle genezingsfasen, zoals chronische wonden, bv. been-, voet- en drukulcera, en traumatische wonden, bv. skin tears en secundair genezende wonden.

## Voorzorgsmaatregel(en)

- Gebruik Mepilex Up niet bij patiënten en/of gebruikers met een bekende overgevoeligheid voor de materialen/bestanddelen van het product.
- Gebruik Mepilex Up niet in combinatie met oxidatiemiddelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide. Granudacyn® werd echter getest en veilig bevonden voor gebruik met Mepilex Up.
- Merk u tekenen van infectie op, zoals koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor een adequate behandeling.
- Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verslechteren en kan er kruisbesmetting optreden.

- Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

## Gebruiksaanwijzing

Mepilex Up kan door leken onder toezicht van zorgverleners worden gebruikt.

1. Reinig de wond volgens de gangbare klinische praktijk.
2. Droog de huid rondom de wond grondig.
3. Kies een verband in de juiste maat. Houd daarbij rekening met het volgende: Bij licht exsuderende wonden moet het verband de omringende huid minimaal 1 cm bedekken voor kleine wonden en minimaal 3 cm voor grote wonden. Bij matig tot sterk exsuderende wonden, moet het verband de omringende huid minimaal 5 cm bedekken, ongeacht de grootte van de wond. Het verband kan op maat worden geknipt voor verschillende wondvormen en locaties.
4. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de wond.
5. Verwijder het resterende schutblad en strijk het verband op de huid glad. Rek het verband niet uit.
6. Indien nodig kan het verband met een pleister of ander fixatiemiddel worden gefixeerd.

Het interval tussen verbandwissels mag meerdere dagen bedragen. Verwissel het verband voordat het volledig verzadigd is, bij tekenen van lekkage of zoals bepaald door de klinische praktijk.

Mepilex Up kan worden gebruikt onder een drukverband en in combinatie met gels.

Het afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften.

## Overige informatie

Het polyurethaanschuim dat voor het verband wordt gebruikt, kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. De kleurverandering verandert de producteigenschappen niet als het verband wordt gebruikt vóór de uiterste vervaldatum.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex Up is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Mepilex®, Safetac® en Granudacyn® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Skumförband belagt med mjuk silikon



## Produktbeskrivning

Mepilex Up är ett mycket formbart förband som absorberar både tunn och trögflytande sårvätska, bibehåller en fuktig sårmiljö och minimerar risken för maceration. Det mjuka silikonlagret (Safetac®) fäster inte på det fuktiga sårområdet, utan fäster skonsamt på den torra omkringliggande huden. Det skyddar såret och huden och minskar smärtan hos patienten och vävnadsskadan i såret samt omkringliggande hud vid borttagning av förbandet.

Mepilex Up består av:

- ett sårkontaktlager med mjuk silikon (Safetac) som inte fäster på det fuktiga sårområdet
- en flexibel absorberande dyna av komprimerat polyuretanskum
- en baksidesfilm av polyuretan som andas men är vattentät

Innehåll i förbandsmaterialet:

Silikon, polyuretan

## Användningsområden

Mepilex Up är avsett för behandling av många olika typer av vätskande sår i alla läkningsfaser, t.ex. svårläkta sår, bensår, fotsår och trycksår samt traumatiska sår, t.ex. hudfliksskador och sekundär sårläggning.

## Observera

- Använd inte Mepilex Up på patienter och/eller användare med känd överkänslighet mot materialen/komponenterna i produkten.
- Använd inte tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid. Granudacyn® har emellertid testats och utvärderats för säker användning i kombination med Mepilex Up.
- Om du noterar tecken på klinisk infektion, t.ex. feber eller att såret eller omkringliggande hud blir rött, varm eller svullen ska du konsultera vårdpersonal angående lämplig behandling.

- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt, och korskontaminering kan förekomma.
- Sterilt. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller bruten före användning. Får ej omsteriliseras.



## Bruksanvisning

Mepilex Up kan användas av lekmän under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.

1. Rengör såret i enlighet med kliniska rutiner.
  2. Torka huden runt såret noggrant.
  3. Välj lämplig förbandsstorlek med följande i åtanke: För lätt vätskande sår ska förbandet täcka den omkringliggande huden med minst 1 cm för små sår och minst 3 cm för stora sår. För måttligt till kraftigt vätskande sår, oavsett sårstorlek, ska förbandet täcka den omkringliggande huden med minst 5 cm. Förbandet kan klippas till för att passa olika sårformer och områden.
  4. Ta bort den översta skyddsfilmerna och applicera den vidhäftande sidan mot såret.
  5. Ta sedan bort den återstående delen av skyddsfilmerna och jämna ut förbandet mot huden. Sträck inte förbandet.
  6. Vid behov fixera förbandet med en binda eller någon annan typ av fixering.
- Byte av förband kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet innan det är helt mättat, vid tecken på läckage eller enligt kliniska rutiner.
- Mepilex Up kan användas under kompression och tillsammans med geler.
- Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

## Övrig information

Polyuretanskummet som används i produkten kan ändra färg till en mer gul nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Färgförändringen påverkar inte produktens egenskaper när denna används före utgångsdatum.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mepilex Up inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Mepilex®, Safetac® and Granudacyn® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Medicazione in schiuma con strato di contatto in silicone morbido

it

## Descrizione del prodotto

Mepilex Up è una medicazione molto conformabile che assorbe l'essudato sia a bassa che ad alta viscosità, mantiene un ambiente umido e riduce al minimo il rischio di macerazione. Lo strato in silicone morbido (Safetac®) non aderisce alla sede umida della ferita, ma aderisce delicatamente alla cute perilesionale asciutta. Offre protezione sia alla lesione sia alla cute, riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute perilesionale quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex Up è costituita da:

- una medicazione di contatto in silicone morbido (Safetac) non aderente alla sede umida della ferita
- un tampone flessibile e assorbente di schiuma di poliuretano compressa
- un film esterno in poliuretano traspirante ma impermeabile

Materiali della medicazione:

Silicone, poliuretano

## Indicazioni d'uso

Mepilex Up è pensata per il trattamento di un'ampia gamma di ferite essudanti in tutte le fasi di guarigione, tra cui lesioni croniche, come ulcere degli arti inferiori, ulcere del piede e ulcere da pressione, e lesioni traumatiche, come lacerazioni cutanee e ferite in via di guarigione per seconda intenzione.

## Precauzioni

- Non utilizzare Mepilex Up in caso di paziente e/o operatore con ipersensibilità accertata ai materiali/componenti del prodotto.
- Non utilizzare in associazione ad agenti ossidativi come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno. Tuttavia, Granudacyn® è stato testato e valutato sicuro per l'uso con Mepilex Up.
- In caso di segni di infezione clinica, come febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per un trattamento appropriato.

- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è stata aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

it

## Istruzioni per l'uso

Mepilex Up può essere usato da persone non esperte sotto la supervisione del personale sanitario.

1. Pulire la ferita secondo la consueta pratica clinica.
2. Asciugare accuratamente la cute perilesionale.
3. Selezionare la misura idonea della medicazione, tenendo in considerazione quanto segue: In caso di lesioni scarsamente essudanti, la medicazione deve coprire la cute perilesionale per almeno 1 cm in caso di lesione di piccole dimensioni e per almeno 3 cm in caso di lesione di grandi dimensioni. In caso di lesioni da moderatamente a molto essudanti, indipendentemente dalle dimensioni della ferita, la medicazione deve coprire la cute perilesionale per almeno 5 cm. La medicazione può essere tagliata su misura per adattarsi a diverse forme e aree anatomiche.
4. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare il lato aderente sulla ferita.
5. Rimuovere la pellicola rimanente e distendere la medicazione sulla cute. Non tendere la medicazione.
6. Se necessario, fissare la medicazione con una benda o altro tipo di fissaggio.

La medicazione può essere sostituita dopo alcuni giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente satura, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dalla pratica clinica.

Mepilex Up può essere utilizzata sotto bendaggi compressivi e in associazione a gel.

Effettuare lo smaltimento secondo le procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

## Altre informazioni

La schiuma di poliuretano utilizzata nel prodotto può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influisce sulle proprietà del prodotto, se utilizzato entro la data di scadenza.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mepilex Up devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità locali competenti.

Mepilex®, Safetac® e Granudacyn® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Pehmeä silikoninen vaahtosidos



## Tuotekuvaus

Mepilex Up on erittäin mukautuva sidos, joka imee sekä matala- että korkeaviskoosista eritettä, ylläpitää kosteaa haavaympäristöä ja minimoi maseraatoriskin. Pehmeä silikonikerros (Safetac®) ei tartu kosteaan haavapintaan, mutta kiinnittyy hellävaraisesti haavaa ympäröivään kuivaan ihoon. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle ja sitä ympäröivälle iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

## Mepilex Up koostuu

- pehmeästä silikonisesta haavan kontaktipinnasta (Safetac), joka ei tartu kosteaan haavapintaan
- joustavasta, imukykyisestä, kokoonpuristetusta polyuretaanivaahdosta
- sekä hengittävästä, mutta vedenkestävästä polyuretaanikalvosta

## Sidoksen sisältämät materiaalit:

Silikoni, polyuretaani

## Käyttöaiheet

Mepilex Up on tarkoitettu monenlaisiin erittäviin haavoihin kaikissa paranemisen vaiheissa, esimerkiksi kroonisiin haavoihin, kuten sääri-, jalka- ja painehaavoihin, sekä traumaattisiin haavoihin, esim. ihon repeämiin ja sekundaarisesti paraneviin haavoihin.

## Varoitimet

- Mepilex Up -sidosta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia tuotteen materiaaleille/komponenteille.
- Älä käytä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa. Granudacyn® on kuitenkin testattu ja arvioitu turvallisesti käyttäen Mepilex Up -sidoksen kanssa.
- Jos havaitset kliinisen infektion merkkejä, kuten kuumetta, tai haava muuttuu punaiseksi, kuumottaa tai turpoaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.

- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili sisäpakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Älä steriloï uudelleen.



## Käyttöohjeet

Maallikot voivat käyttää Mepilex Up -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

1. Puhdista haava kliinisen käytännön mukaisesti.
  2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho huolellisesti.
  3. Valitse sopiva sidoskoko seuraavien ohjeiden mukaisesti: Vähän erittävässä haavoissa sidoksen tulee peittää haavaa ympäröivää ihoa vähintään 1 cm pienissä haavoissa ja vähintään 3 cm suurissa haavoissa. Kohtalaisesti tai runsaasti erittävässä haavoissa sidoksen tulisi peittää haavaa ympäröivää ihoa vähintään 5 cm haavan koosta riippumatta. Sidosta voidaan leikata sopivaksi erimuotoisiin ja eri paikoissa sijaitseviin haavoihin.
  4. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli haavaan.
  5. Poista jäljellä oleva suojakalvo ja tasoita sidos tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.
  6. Tarvittaessa sidos voidaan kiinnittää paikalleen sideharsolla tai muulla siteellä. Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos ennen kuin se on imeytynyt täyteen, alkaa vuotaa tai hoitokäytännön mukaan.
- Mepilex Up -sidosta voidaan käyttää yhdessä kompressiosidosten ja geelien kanssa. Tuotteen hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

## Muita tietoja

Tuotteessa käytetty polyuretaanivaaho voi muuttua väritään keltaisemmaksi altistuessaan valolle, ilmalle ja/tai kuumuudelle. Värimuutos ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin, kun tuote käytetään ennen viimeistä käyttöpäivää.

Jos Mepilex Up -sidoksen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Mepilex®, Safetac® ja Granudacyn® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

# Mepilex® Up

Penso em espuma de silicone suave

pt

## Descrição do produto

O Mepilex Up é um penso extremamente adaptável que absorve tanto o exsudado viscoso como o normal e mantém o ambiente da ferida húmido, minimizando o risco de maceração. A camada de silicone suave (Safetac®) não é aderente ao local da ferida húmido, mas adere suavemente à pele seca da periferida. Protege a ferida e a pele e minimiza a dor dos pacientes e o trauma nas feridas e na pele circundante aquando da remoção do penso.

O Mepilex Up é composto por:

- uma camada de contacto com a ferida em silicone suave (Safetac) que não é aderente ao local da ferida húmido
- um penso absorvente flexível em espuma de poliuretano comprimida
- uma película exterior de poliuretano que é respirável mas à prova de água

Composição do penso:

Silicone, poliuretano

## Indicações de utilização

O Mepilex Up destina-se ao tratamento de uma vasta gama de feridas com exsudado em todas as fases de cicatrização, tais como feridas crónicas, por exemplo, úlceras das pernas, úlceras dos pés e úlceras de pressão e feridas traumáticas, por exemplo, rasgões na pele e ferida de cicatrização secundária.

## Precauções

- Não utilize o Mepilex Up em pacientes e/ou utilizadores com hipersensibilidade conhecida aos materiais/componentes do produto.
- Não utilize em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio. No entanto, o Granudacyn® foi testado e avaliado como seguro para utilização com o Mepilex Up.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, ou se a ferida ou a pele circundante ficar vermelha, quente ou com edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.

- Não reutilize. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilize caso a barreira estéril esteja danificada ou aberta antes da utilização. Não volte a esterilizar.

pt

## Instruções de utilização

O Mepilex Up pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica.
  2. Seque bem a pele circundante da ferida.
  3. Selecione um tamanho de penso adequado, tendo em consideração o seguinte:  
Para feridas com exsudado reduzido, o penso deve cobrir a pele circundante em, pelo menos, 1 cm para feridas pequenas e, pelo menos, 3 cm para feridas grandes.  
Para feridas com exsudado moderado a elevado, independentemente do tamanho da ferida, o penso deve cobrir a pele circundante em, pelo menos, 5 cm. O penso pode ser recortado para se adaptar a várias formas e locais de feridas.
  4. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
  5. Remova a restante película protetora e alise o penso na pele. Não estique o penso.
  6. Quando necessário, fixe o penso com uma ligadura ou outro método de fixação.
- O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso antes de este estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica.
- O Mepilex Up pode ser utilizado sob ligaduras de compressão e em combinação com geles.
- A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

## Outras informações

A espuma de poliuretano utilizada no produto poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. A alteração na cor não influencia as propriedades do produto quando utilizado antes do final da data de validade.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepilex Up, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

Mepilex®, Safetac® e Granudacyn® são marcas comerciais registadas da Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Blød skumbandage af silikone



## Produktbeskrivelse

Mepilex Up er en meget formbar bandage, der absorberer både lav- og højviskøst eksudat, bevarer et fugtigt sårhelingsmiljø og minimerer risikoen for maceration. Det bløde silikonelag (Safetac®) klæber ikke til det fugtige sårsted, men klæber blidt til den tørre hud omkring såret. Det beskytter såret og huden samt minimerer smerte hos patienter og traume på såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex Up består af:

- et sårkontaktlag af blød silikone (Safetac), som ikke klæber til det fugtige sårsted
- en fleksibel, absorberende pude af komprimeret polyuretanskum
- en ydre polyuretanfilm, der er åndbar, men vandtæt

Bandagens materialeindhold:

Silikone, polyuretan

## Indikationer for anvendelse

Mepilex Up er beregnet til behandling af en lang række væskende sår i alle helingsstadier såsom kroniske sår, f.eks. bensår, fodsår og tryksår, og traumesår, f.eks. rifter og sekundært ophelede sår.

## Forholdsregler

- Mepilex Up må ikke anvendes til patienter og/eller brugere med kendt overfølsomhed over for de materialer/bestanddele, der indgår i produktet.
- Må ikke bruges sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid. Granudacyn® er imidlertid blevet testet og evalueret til at være sikker at bruge sammen med Mepilex Up.
- Hvis der iagttages tegn på klinisk infektion, f.eks. feber eller hvis såret eller det omkringliggende hudområde bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Må ikke genbruges. Hvis produktet bruges flere gange, kan dets effektivitet blive nedsat, og der kan forekomme krydskontamination.

- Steril. Må ikke anvendes, hvis sterilbarrieren er beskadiget eller har været åbnet før anvendelse. Må ikke resteriliseres.



## Brugervejledning

Mepilex Up kan bruges af ikke-fagpersoner under tilsyn af sundhedspersonale.

1. Rens såret i henhold til de kliniske retningslinjer.
2. Tør huden omkring såret grundigt.
3. Vælg en passende bandagestørrelse, hvor der tages højde for følgende:  
Ved let væskende sår skal bandagen dække den omkringliggende hud med mindst 1 cm for små sår og med mindst 3 cm for store sår. Ved moderat til kraftigt væskende sår, uanset sårets størrelse, skal bandagen dække den omkringliggende hud med mindst 5 cm. Bandagen kan klippes til, så den passer til forskellige sårformer og placingsområder.
4. Fjern den første beskyttelsesfilm, og påfør bandagen med den klæbende side mod såret.
5. Fjern den resterende beskyttelsesfilm, og udglat bandagen mod huden.  
Stræk ikke bandagen.
6. Hvis det er nødvendigt, kan bandagen fikseres med en bandage eller anden fiksering.

Der kan gå flere dage mellem skift af bandagen. Skift bandagen, inden den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i henhold til klinisk praksis.

Mepilex Up kan anvendes under kompressionsbandager og sammen med geler. Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljømæssige procedurer.

## Andre oplysninger

Det polyuretanskum, der anvendes i produktet, kan skifte farve til en mere gullig farve, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Farveændringen har ingen indflydelse på produktets egenskaber, når blot det anvendes før udløbsdatoen.

Enhver alvorlig hændelse relateret til brugen af Mepilex Up skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Mepilex®, Safetac® og Granudacyn® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

**Περιγραφή προϊόντος**

Το Merilex Up είναι ένα ιδιαίτερα προσαρμοζόμενο επίθεμα που απορροφά τόσο τις λιγότερο όσο και τις περισσότερες ιδρώδες εκκρίσεις, διατηρεί υγρό το περιβάλλον του τραύματος και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο διαβροχής. Το μαλακό στρώμα υλικόνης (Safetac®) δεν προσκολλάται στο υγρό σημείο του τραύματος, αλλά προσκολλάται απαλά στο στεγνό περιτραυματικό δέρμα. Προστατεύει το τραύμα και το δέρμα και ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στις πληγές και στο παρακείμενο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Merilex Up αποτελείται από:

- ένα μαλακό στρώμα επαφής τραύματος από υλικόνη (Safetac) μη κολλητικό στο υγρό σημείο του τραύματος
- ένα εύκαμπτο, απορροφητικό και συμπιεσμένο αφρώδες επίθεμα πολουρεθάνης
- μια εξωτερική μεμβράνη πολουρεθάνης, η οποία είναι αεροδιαπερατή αλλά αδιάβροχη

Συστατικά υλικού επιθέματος:

Υλικόνη, πολουρεθάνη

**Ενδείξεις χρήσης**

Το Merilex Up προορίζεται για τη διαχείριση μεγάλου φάσματος τραυμάτων με εκκρίσεις σε όλα τα στάδια επούλωσης, όπως χρόνιες πληγές, π.χ. έλκη κάτω άκρων, έλκη πελμάτων και έλκη κατάκλισης και πληγές από τραύματα π.χ. τραυματικές ρήξεις δέρματος και δευτερογενής επούλωση τραύματος.

**Προφυλάξεις**

- Μην χρησιμοποιείτε το Merilex Up σε ασθενή ή/και σε χρήστη με γνωστή υπερευαισθησία στα υλικά/στοιχεία του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε το Merilex Up μαζί με παράγοντες οξειδωσης όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου. Ωστόσο, το Granudacyn® έχει δοκιμαστεί και αξιολογηθεί ως ασφαλές για χρήση με το Merilex Up.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα παρουσιάσει ερυθρότητα, ζεσταθεί ή ηρησει, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη αντιμετώπιση.
- Να μην επαναχρησιμοποιείται. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκληθεί διασταυρούμενη μόλυνση.

- Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιείται εάν ο αποστειρωμένος φραγμός έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Να μην επαναποστειρώνεται.

**Οδηγίες χρήσης**

Το Merilex Up μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών του κλάδου της υγείας.

1. Καθαρίστε το τραύμα σύμφωνα με την κλινική πρακτική.
2. Στεγνώστε καλά το δέρμα που περιβάλλει το τραύμα.
3. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος, λαμβάνοντας υπόψη τα ακόλουθα: Για τραύματα χαμηλού εξιδρώματος, το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1 cm για μικρά τραύματα και 3 cm για μεγάλα τραύματα. Σε τραύματα με μέτριο έως υψηλό βαθμό εξιδρώματος, ανεξάρτητα από το μέγεθος του τραύματος, το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 5 cm. Το επίθεμα μπορεί να κοπεί για να προσαρμοστεί σε διάφορα σχήματα και θέσεις τραυμάτων.
4. Αφαιρέστε την πρώτη προστατευτική μεμβράνη και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
5. Αφαιρέστε την υπόλοιπη προστατευτική μεμβράνη και επικολήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
6. Όταν είναι αναγκαίο, μπορείτε να σταθεροποιήσετε το επίθεμα με επίδεσμο ή άλλο μέσο σταθεροποίησης.

Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαπιστώσει πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδεικνύται από την κλινική πρακτική.

Το Merilex Up μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ελαστικό επίδεσμο και σε συνδυασμό με γέλλ. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

**Λοιπές πληροφορίες**

Ο αφρός πολουρεθάνης που χρησιμοποιείται στο προϊόν ενδέχεται να αλλάξει χρώμα και να κιτρινίσει περισσότερο, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Η μεταβολή του χρώματος δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος, εφόσον αυτό χρησιμοποιείται πριν την ημερομηνία λήξης του.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Merilex Up, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Τα Merilex®, Safetac® και Granudacyn® αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα της Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Opatrunek z miękkiej pianki z silikonową warstwą kontaktową



- Sterylny. Nie stosować w przypadku, gdy sterylne opakowanie zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone. Nie sterylizować ponownie.



## Opis produktu

Mepilex Up to bardzo wygodny opatrunek, który pochłania zarówno wysięk o niskiej, jak i wysokiej lepkości oraz utrzymuje wilgotność w ranie i zmniejsza ryzyko maceracji. Mięka warstwa silikonu (Safetac®) nie przywiera do wilgotnego miejsca rany, lecz delikatnie przylega do suchej skóry wokół niej. Chroni ranę i skórę, a także minimalizuje ból u pacjentów oraz urazy rany i otaczającej skóry podczas usuwania opatrunku.

Mepilex Up składa się z:

- miękkiej silikonowej warstwy kontaktowej (Safetac), która nie przylega do wilgotnego miejsca rany
- elastycznej, chłonnej warstwy ze sprasowanej pianki poliuretanowej
- zewnętrznej paroprzepuszczalnej i wodoodpornej błony poliuretanowej

Skład opatrunku:

silikon, poliuretan

## Wskazania do stosowania

Opatrunek Mepilex Up jest przeznaczony do leczenia szerokiego zakresu ran z wysiękiem na wszystkich etapach gojenia, takich jak rany przewlekłe, np. owrzodzenia kończyn dolnych, owrzodzenia stóp, odleżyny oraz rany pourazowe, np. rozdarcia skóry oraz wtórnie gojąca się rana.

## Środki ostrożności

- Nie należy stosować Mepilex Up u pacjentów i/lub użytkowników ze stwierdzoną nadwrażliwością na materiały/składniki produktu.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru. Granudacyn® został przetestowany i oceniony pod kątem bezpieczeństwa stosowania z Mepilex Up.
- W przypadku pojawienia się oznak infekcji, np. gorączki, zaczerwienienia lub obrzęku rany / otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia, działanie produktu może ulec pogorszeniu; może również wystąpić zakażenie krzyżowe.

## Instrukcja używania

Mepilex Up może być używany przez inne osoby pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

1. Oczyszczyć ranę zgodnie z praktyką kliniczną.
2. Dokładnie osuszyć skórę wokół rany.
3. Dobrać odpowiednią wielkość opatrunku, biorąc pod uwagę następujące kwestie:  
W przypadku ran o małym wysięku opatrunek powinien zachodzić na otaczającą skórę na co najmniej 1 cm w przypadku ran małych oraz na co najmniej 3 cm w przypadku ran dużych. W przypadku ran o umiarkowanym i dużym wysięku, niezależnie od wielkości rany, opatrunek powinien zachodzić na otaczającą skórę na co najmniej 5 cm. Opatrunek można przyciąć, dopasowując go do kształtu i umiejscowienia rany.
4. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i zaaplikować opatrunek stroną przylepną do rany.
5. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.
6. W razie potrzeby opatrunek można dodatkowo zabezpieczyć i ustabilizować za pomocą bandaża lub innej metody.

Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim w pełni nasiąknie, jeśli widoczne są ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej.

Opatrunek Mepilex Up może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią oraz z żelami.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnie obowiązującymi procedurami.

## Informacje dodatkowe

Pianka poliuretanowa zastosowana w opatrunku może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, pod wpływem ekspozycji na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Zmiana zabarwienia nie ma wpływu na właściwości produktu, jeżeli jest on używany przed upływem daty ważności.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mepilex Up należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

Mepilex®, Safetac® oraz Granudacyn® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Up

Krytí z měkké silikonové pěny



## Popis výrobku

Mepilex Up je velmi pohodlné krytí, které absorbuje exsudát nízké i vysoké viskozity, udržuje vlhké prostředí rány a minimalizuje riziko macerace. Měkká silikonová vrstva (Safetac®) nepřilne k vlhké ploše rány, jemně však přilehne k suché kůži v okolí rány. Chrání ránu i kůži a současně minimalizuje u pacientů bolest a trauma v ráně a jejím okolí při odstraňování krytí.

Mepilex Up se skládá z:

- měkkého silikonového kontaktního krytí na rány (Safetac), které nepřilne k vlhké ploše rány
- pružného savého polštářku ze stlačené polyuretanové pěny
- svrchní polyuretanové fólie, která je prodyšná a voděodolná

Složení krytí:

silikon, polyuretan

## Indikace použití

Krytí Mepilex Up je určeno k ošetřování široké škály exsudujících ran ve všech stádiích hojení, jako jsou chronické rány, např. bércové vředy, vředy na nohou, dekubity a traumatické rány, např. tržná poranění kůže a sekundární hojení ran.

## Preventivní opatření

- Krytí Mepilex Up nepoužívejte u pacientů nebo uživatelů se známou přecitlivělostí na materiály/složky výrobku.
- Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku. Roztok a sprej Granudacyn® byl však testován a posouzen jako bezpečný pro použití s krytím Mepilex Up.
- Pokud zjistíte známky klinické infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, zapálené nebo oteklé, poradte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Nepoužívejte opakovaně. Při opakovaném použití se vlastnosti výrobku mohou zhoršit a může dojít ke křížové kontaminaci.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Nesterilizujte opakovaně.

## Pokyny k použití

Krytí Mepilex Up mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

1. Ránu vyčistíte podle zavedené klinické praxe.
  2. Kůži kolem rány důkladně osušte.
  3. Vyberte správnou velikost krytí: U slabě exsudujících ran by mělo krytí přesahovat ránu a okolní kůži nejméně o 1 cm u malých ran a nejméně o 3 cm u velkých ran. U středně až silně exsudujících ran by mělo krytí přesahovat ránu a okolní kůži nejméně o 5 cm bez ohledu na velikost rány. Krytí lze podle potřeby zastříhnout a přizpůsobit tvaru a umístění rány.
  4. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přílnavou stranou na ránu.
  5. Odstraňte z krytí zbývající snímatelnou fólii a okraje krytí na kůži vyhladte. Krytí nenatahujte.
  6. V případě potřeby krytí zafixujte obvazem nebo jiným fixačním prostředkem. Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování, nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe.
- Krytí Mepilex Up může být použito pod kompresními bandážemi a v kombinaci s gely. Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

## Další informace

Polyuretanová pěna použitá ve výrobku může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Změna barvy nemá žádný vliv na vlastnosti výrobku, pokud bude použit do data expirace.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím krytí Mepilex Up, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a příslušnému místnímu orgánu.

Mepilex®, Safetac® a Granudacyn® jsou registrované ochranné známky společnosti Mölnlycke Health Care AB.



**Termékleírás**

A Mepilex Up kiválóan alakítható kötszer, amely a kis és nagy viszkozitású sebváladékot egyaránt magába szívja, nedvesen tartja a sebet, és minimálisra csökkenti a maceráció kockázatát. A lágy szilikonréteg (Safetac®) nem ragad a nedves sebbe, de finoman tapad a seb körüli bőrhöz. Védi a sebet és a bőrt, eltávolításakor pedig minimális a beteg fájdalma, valamint a sebet és a környező bőrt érő trauma.

A Mepilex Up a következőkből áll:

- lágy szilikon sebfedő réteg (Safetac), amely nem ragad a nedves sebbe
- tömörített poliuretán habból készült rugalmas nedvsvívó párna
- légáteresztő, de vízhatlan külső poliuretán filmréteg

A kötszer anyagösszetétele:

szilikon, poliuretán

**Felhasználási javallatok**

A Mepilex Up számos különféle típusú váladékozó seb kezelésére szolgál, bármely gyógyulási stádiumban. Ezek lehetnek krónikus sebek – például lábszár- és lábfejkélyek, felfekvések –, valamint traumás sebek, például bőrsérülések és per secundam gyógyuló sebek.

**Óvintézkedések**

- Ne használja a Mepilex Up kötszert olyan betegek és/vagy felhasználók esetében, akiknél ismert a termék anyagaival/komponenseivel szembeni túlérzékenység.
- A kötszer nem használható oxidálószerrel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt. A Granudacyn® azonban a vizsgálatok során biztonságosan bizonyult a Mepilex Up kötszerrel együtt történő használat esetén is.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörössége, meleggé vagy duzzadtá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.

- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újraszterilizálni!

**Használati utasítás**

A Mepilex Up laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete melletti használatra szolgál.

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően.
2. Gondosan szárítsa meg a seb körüli bőrt.
3. Válasszon megfelelő méretű kötszert, figyelembe véve a következőket: Enyhén váladékozó sebek esetén a kötszernek kis sebek esetén legalább 1 cm, nagy sebek esetén legalább 3 cm szélességben kell fednie a környező bőrt. Közepesen vagy erősen váladékozó seb esetén a kötszernek a seb méretétől függetlenül legalább 5 cm szélességben kell fednie a környező bőrt. A kötszer a seb alakjának és elhelyezkedésének megfelelően méretre vágható.
4. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
5. Távolítsa el a további védőfóliát, és simítsa rá a kötszert a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
6. A kötszer szükség esetén kötéssel vagy egyéb módon is rögzíthető.

A kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően.

A Mepilex Up kompressziós kötés alatt és géllal együtt is alkalmazható.

A terméket a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

**További információk**

A termékhez használt poliuretán hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez a színváltozás a lejárat dátum előtt történő felhasználás esetén nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A Mepilex Up termékkel kapcsolatos minden súlyos váratlan eseményt jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

A Mepilex®, a Safetac® és a Granudacyn® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

**Produktbeskrivelse**

Mepilex Up er en svært føyelig bandasje som absorberer sårveske med både høy og lav viskositet, opprettholder et fuktig sårmiljø og minimerer faren for maserasjon. Det myke silikonlaget (Safetac®) hefter ikke til det fuktige sårstedet, men fester seg skånsomt til den tørre huden rundt såret. Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og den omkringliggende huden når bandasjen fjernes.

Mepilex Up består av:

- et sårkontaktlag i mykt silikon (Safetac) som ikke fester seg til det fuktige sårstedet
- en fleksibel og absorberende pute av komprimert polyuretanskum
- en pustende og vannrett ytterfilm i polyuretan, som er pustende og vannrett

Innhold:

Silikon, polyuretan

Bruksområder

Mepilex Up er beregnet for behandling av en rekke væskende sår i alle helingsfaser, som kroniske sår, for eksempel leggsår, fotsår og trykksår samt traumatiske sår som hudflenger og sekundærtihelende sår.

**Forholdsregler**

- Ikke bruk Mepilex Up på pasienter og/eller brukere med kjent overfølsomhet overfor produktets materialer/komponenter.
- Skal ikke brukes sammen med oksiderende stoffer som hypoklorittløsninger eller hydrogenperoksid. Granudacyn® er imidlertid testet og evaluert som sikker for bruk med Mepilex Up.
- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på klinisk infeksjon, f.eks. feber, eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og krysskontaminering kan forekomme.

- Steril. Skal ikke brukes hvis den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

**Bruksanvisning**

Mepilex Up kan brukes av lekpersoner under tilsyn av helsepersonell.

1. Rengjør såret i henhold til klinisk praksis.
2. Tørk huden rundt såret grundig.
3. Velg en egnet bandasjestørrelse og vurder følgende: Til lite væskende sår skal bandasjen dekke minst 1 cm av den omkringliggende huden for små sår og minst 3 cm for store sår. Til moderat til svært væskende sår, uavhengig av sårstørrelse, skal bandasjen dekke minst 5 cm av den omkringliggende huden. Bandasjen kan klippes for å tilpasses ulike sårformer og -områder.
4. Fjern den første releasefilmen, og legg den heftende siden mot såret.
5. Fjern resten av releasefilmen, og glatt ned bandasjen mot huden. Ikke strekk bandasjen.
6. Fest om nødvendig bandasjen med en forbindelse eller annen fiksering.

Intervall mellom bandasjeskift kan være flere dager. Bandasjen må byttes før den er helt mettet, ved tegn på lekkasje, eller som indikert av klinisk praksis.

Mepilex Up kan brukes under kompresjonsbandasje og i kombinasjon med gel.

Kasseres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

**Annen informasjon**

Polyuretanskummet som er brukt i produktet, kan skifte farge til å bli mer gulaktig når det eksponeres for lys, luft og/eller varme. Fargeendringen har ingen innvirkning på produkttegenskapene ved bruk før utløpsdatoen.

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Mepilex Up, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og lokale myndigheter.

Mepilex®, Safetac® og Granudacyn® er registrerte varemerker som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Mehka obloga iz silikonske pene



## Opis izdelka

Mepilex Up je izjemno prilagodljiva obloga, ki vpija malo in tudi zelo viskozne izločke iz rane, ohranja vlažnost območja celjenja ter zmanjšuje tveganje za maceracijo. Mehka silikonska plast (Safetac®) je nelepljiva na vlažno mesto rane, vendar se nežno prilepi na suho kožo okrog rane. Ta pri odstranitvi obveze ščiti rano in kožo ter zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe ran in okoliške kože.

Obloga Mepilex Up je sestavljena iz:

- plasti iz mehkega silikona na stični strani z rano (Safetac), ki se ne lepi na vlažno mesto rane;
- prožne vpojne blazinice iz stisnjene poliuretanske pene;
- zunanjega poliuretanskega filma, ki je prepusten za zrak, ne pa tudi za vodo.

Sestava materiala obloge:

Silikon, poliuretan

## Namen uporabe

Obloga Mepilex Up je namenjena oskrbi široke palete izločkov iz ran v vseh fazah celjenja pri kroničnih ranah, npr. razjede na nogah, razjede na stopalih in preležanine ter travmatskih ranah, npr. kožne raztrganine in sekundarno celjenje ran.

## Ukrepi

- Obloge Mepilex Up ne uporabljajte pri bolniku in/ali uporabniku z znano preobčutljivostjo na materiale ali sestavne dele izdelka.
- Ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so na primer raztopine hipoklorita ali vodikovega peroksida. Vendar pa je bil Granudacyn® preizkušen in ocenjen kot varen za uporabo z Mepilex Up.
- Če opazite znake kliničnega vnetja, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.

- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ponovna sterilizacija ni dovoljena.



## Navodila za uporabo

Oblogo Mepilex Up lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

1. Očistite rano v skladu s klinično prakso.
2. Temeljito osušite kožo okrog rane.
3. Izberite primerno velikost obloge glede na naslednje: Pri ranah z malo izločka mora obloga pri manjših ranah pokrivati okoliško kožo za najmanj 1 cm, pri večjih ranah pa vsaj 3 cm. Pri ranah z zmerno do veliko izločka, ne glede na velikost rane, mora obloga pokrivati okoliško kožo za najmanj 5 cm. Po potrebi lahko oblogo razrežete ter prilagodite obliki in mestu rane.
4. Odstranite prvi zaščitni film z obloge in jo z lepljivim delom namestite na rano.
5. Odstranite preostali zaščitni film in oblogo pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.
6. Oblogo po potrebi pritrdite s povejem oziroma drugim sredstvom za pritrditev.

Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja, oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso.

Oblogo Mepilex Up lahko uporabljate pod kompresijsko prevezo in v kombinaciji z geli. Izdelek zavržite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

## Druge informacije

Poliuretanska pena, uporabljena v izdelku, lahko ob stiku s svetlobo, zrakom in/ali toploto porumeni. Sprememba barve ne vpliva na lastnosti izdelka, če ga uporabljate pred iztekom roka uporabnosti.

Če je prišlo do kakršnega koli resnega incidenta v zvezi z uporabo izdelka Mepilex Up, morate o tem poročati družbi Mölnlycke Health Care in lokalnemu pristojnemu organu.

Mepilex®, Safetac® in Granudacyn® so zaščitene blagovne znamke družbe Mölnlycke Health Care AB.

## Описание на продукта

Merilex Up е изключително удобна и приспособима превръзка, която абсорбира ексудат както с малък, така и с голям вискозитет, поддържа влажна среда в раната и минимизира риска от мацерация. Мекият силиконов слой [Safetac®] не залепва към влажното място на раната, а нежно прилепва към сухата кожа около нея. Така предпазва раната и кожата, като същевременно минимизира болката за пациента и травмирането на раните и околната кожа при сваляне на превръзката.

Merilex Up се състои от:

- мек силиконов слой в контакт с раната (Safetac), който не залепва към влажното място на раната
- гъвкава абсорбираща подложка от компресирана полиуретанова пяна
- външен полиуретанов филм, който е дишащ, но водоустойчив

Съдържание на материала на превръзката:

силикон, полиуретан

## Показания за употреба

Превръзката Merilex Up е предназначена за употреба по време на лечение на широк спектър от ексудирани рани във всички етапи на заздравяване, като хронични рани, напр. язви на крака, язви на стъпалото и декубитални язви, както и травматични рани, напр. разкъсвания на кожата и вторично заздравяващи рани.

## Предпазни мерки

- Не използвайте Merilex Up при пациенти и/или потребители с доказана свръхчувствителност към материалите/компонентите на продукта.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като например хипохлоритни разтвори или водороден пероксид. Имайте предвид обаче, че Granudacyn® е тестван и оценен като безопасен за употреба с Merilex Up.
- Ако забележите признаци на клинична инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.
- Да не се използва повторно. При повторна употреба характеристиките на продукта може да се влошат и може да се получи кръстосана контаминация.

## Инструкции за употреба

Merilex Up може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

1. Почистете раната в съответствие с клиничната практика.
2. Подсушете добре кожата около раната.
3. Изберете превръзка с подходящ размер, като вземете предвид следното: при слабо ексудирани рани превръзката трябва да покрива кожата около раната поне 1 cm, ако раната е малка, и поне 3 cm, ако раната е голяма. При умерено до силно ексудирани рани, независимо от техния размер, превръзката трябва да покрива кожата около раната поне 5 cm. Превръзката може да се изрязва, за да прилепва добре към различни по форма и местоположение рани.
4. Отстранете първия предпазен филм и поставете със залепващата страна към раната.
5. Отстранете оставащия предпазен филм и пригладете превръзката върху кожата. Не разтягайте превръзката.
6. Ако е необходимо, превръзката може да се фиксира с бинт или друго средство.

Интервалът за смяна на превръзката може да е няколко дни. Сменяйте превръзката, преди да се напои изцяло, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика.

Merilex Up може да се използва под компресираща превръзка и в комбинация с гелове.

Изхвърлянето трябва да се осъществява в съответствие с местните процедури за опазване на околната среда.

## Друга информация

Полиуретановата пяна, използвана в продукта, може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Промяната на цвета не оказва влияние върху свойствата на продукта, когато той се използва в рамките на срока на годност.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Merilex Up, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентен орган.

Merilex®, Safetac® и Granudacyn® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Pansament din spumă din silicon moale

ro

## Descrierea produsului

Mepilex Up este un pansament foarte confortabil, care absoarbe exsudatul cu viscozitate redusă sau crescută, menține un mediu umed în jurul plăgii și reduce la minimum riscul de macerare. Stratul de silicon moale (Safetac®) nu este aderent pe zona umedă a plăgii, dar se lipește delicat de tegumentul uscat perilezional. Protejează plaga și tegumentul și minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Up este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga din silicon moale (Safetac), care nu se lipește pe zona umedă a plăgii
- un tampon absorbant flexibil, din spumă poliuretanică comprimată
- o peliculă exterioră poliuretanică, permeabilă la aer, dar impermeabilă la apă

Conținutul materialului de pansament:  
silicon, poliuretan

## Indicații de utilizare

Mepilex Up este destinat gestionării unei game largi de plăgi exsudative în toate etapele de vindecare, cum ar fi plăgile cronice, precum ulcerările piciorului, ulcerările tălpilor și escarele de decubit, leziunile traumatiche, precum rupturile tegumentului și plăgile secundare.

## Precauții

- Nu folosiți Mepilex Up în cazul pacienților și/sau utilizatorilor cu hipersensibilitate cunoscută la materialele/componentele acestui produs.
- A nu se folosi în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apă oxigenată. Cu toate acestea, Granudacyn® a fost testat și evaluat ca fiind sigur pentru utilizarea cu Mepilex Up.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.

- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se reesteriliza.

ro

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Up poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

1. Curățați plaga conform practicii clinice.
2. Uscați bine tegumentul perilezional.
3. Alegeți o mărime de pansament corespunzătoare luând în considerare următoarele: în cazul plăgilor cu cantitate mică de exsudat, pansamentul trebuie să acopere tegumentul perilezional cu cel puțin 1 cm pentru plăgile mici și cu cel puțin 3 cm pentru plăgile mari. În cazul plăgilor cu exsudat în cantitate moderată până la mare, indiferent de dimensiunea plăgii, pansamentul trebuie să acopere tegumentul perilezional cu cel puțin 5 cm. Pansamentul poate fi tăiat pentru a se adapta diverselor forme și amplasări ale plăgilor.
4. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
5. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți pansamentul pe piele. Nu întindeți pansamentul.
6. Dacă este necesar, fixați pansamentul cu ajutorul unui bandaj sau al altui mijloc de fixare.

Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică.

Mepilex Up poate fi utilizat sub bandaje de compresie și în combinație cu geluri. Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

## Alte informații

Spuma poliuretanică utilizată în produs poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă, atunci când este expusă la lumină, aer și/sau căldură. Modificarea culorii nu influențează proprietățile produsului dacă este folosit înainte de data expirării. Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mepilex Up, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care și către autoritatea competentă la nivel local.

Mepilex®, Safetac® și Granudacyn® sunt mărci înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

## Opis výrobku

Mepilex Up je vysokoadaptívne krytie, ktoré absorbuje exsudát s nízkou aj vysokou viskozitou, udržiava vlhkosť prostredia rany a minimalizuje riziko macerácie okolitej pokožky. Mäkká silikónová vrstva (Safetac®) nepriľne k vlhkému miestu rany, ale jemne priľne k suchej koži po obvode rany. Chráni ranu a kožu a zároveň minimalizuje bolesť u pacientov a trauma rán a okolitej kože pri odstraňovaní krytia.

Krytie Mepilex Up sa skladá z:

- kontaktnej vrstvy z mäkkého silikónu (Safetac), ktorá nepriľne k vlhkému miestu rany,
- flexibilnej absorpčnej vrstvy zo stlačenej polyuretánovej peny,
- vonkajšej polyuretánovej fólie, ktorá je priedušná, ale vodotesná.

Zloženie krycieho materiálu:

silikón, polyuretán

## Indikácie na použitie

Krytie Mepilex UP je určené na ošetrovanie širokého spektra exsudujúcich rán vo všetkých fázach hojenia, napríklad chronických rán, ako sú vredy predkolenia, vredy chodidla a dekubity, a traumatických rán, ako je roztrhnutie kože a sekundárne sa hojace rany.

## Bezpečnostné opatrenie (opatrenia)

- Krytie Mepilex Up nepoužívajte u pacientov a/alebo používateľov so známou precitlivosťou na materiály/súčasti tohto výrobku.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxid vodíka. Granudacyn® bol však testovaný a vyhodnotený ako bezpečný na použitie s krytím Mepilex Up.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poradte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Nepoužívajte opakovane. Pri opakovanom použití účinnosť výrobku klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.

- Sterilné. Nepoužívajte, ak je sterilná bariéra pred použitím poškodená alebo otvorená. Opakovane nesterilizujte.

## Návod na použitie

Krytie Mepilex Up môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

1. Ranu očistite bežným klinickým postupom.
2. Dôkladne osušte kožu v okolí rany.
3. Zvoľte vhodnú veľkosť krytia pri zohľadnení nasledujúcich skutočností:  
Pri slabó exsudujúcich ranách by malo krytie prekryvať okolitú pokožku s presahom minimálne 1 cm v prípade malých rán a s presahom minimálne 3 cm v prípade veľkých rán. Pri stredne až silno exsudujúcich ranách by malo krytie prekryvať okolitú kožu s presahom minimálne 5 cm bez ohľadu na veľkosť rany. Krytie sa môže zastreihnúť do rôznych tvarov podľa tvaru rany a miesta použitia.
4. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepiacou stranou na ranu.
5. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu a vyrovnajte krytie na pokožke. Krytie nenaťahujte.
6. V prípade potreby upevnite krytie bandážou alebo inou fixáciou.

Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe.

Krytie Mepilex Up možno použiť pod tlakovým obvazom a v kombinácii s gélmi.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

## Ďalšie informácie

Polyuretánová pena použitá v produkte môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Zmena farby nemá žiadny vplyv na vlastnosti produktu, ak sa použije pred dátumom expirácie.

Ak v súvislosti s používaním krytia Mepilex Up dôjde k akejkolvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

Mepilex®, Safetac® a Granudacyn® sú registrované ochranné známky spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Yumuşak silikonlu köpük pansuman



## Ürün açıklaması

Mepilex Up, hem düşük hem de yüksek viskoziteli eksudaları emen, nemli bir yara ortamı sağlayan ve maserasyon riskini en aza indiren oldukça uyumlu bir pansumdur. Yumuşak silikon tabaka (Safetac®) nemli yara bölgesine yapışmaz, ancak yara etrafındaki kuru cilde nazikçe yapışır. Yarayı ve cildi korumanın yanı sıra hastaların acı çekmesini ve pansumanın çıkarılması sırasında yaralarda ve etrafındaki ciltte oluşan travmayı en aza indirir.

Mepilex Up şunlardan oluşur:

- nemli yara bölgesine yapışmayan yumuşak silikon yara temas tabakası (Safetac)
- sıkıştırılmış poliüretan köpükten oluşan esnek bir emici ped
- nefes alan ancak su geçirmeyen poliüretan bir dış film

Pansuman materyalinin içeriği:

Silikon, poliüretan

## Kullanım endikasyonları

Mepilex Up, bacak ülserleri, ayak ülserleri ve basınç ülserleri gibi kronik yaralar ve deri yırtıkları ve sekonder iyileşen yaralar gibi travmatik yaralar dahil olmak üzere tüm iyileşme aşamalarında çok çeşitli eksudalı yaraların tedavisi için tasarlanmıştır.

## Önem(ler)

- Mepilex Up'ı, ürünün malzemelerine/bileşenlerine karşı aşırı duyarlılığı olduğu bilinen hasta ve/veya kullanıcı üzerinde kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksitleyici maddelerle birlikte kullanmayın. Ancak Granudacyn®, Mepilex Up ile kullanım için test edilmiş ve güvenli olduğu değerlendirilmiştir.
- Ateş gibi klinik enfeksiyon belirtileri görürseniz veya yara ya da etrafındaki deri kızarıp, ısınır veya şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Tekrar kullanmayın. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.

- Sterildir. Steril koruyucu, kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayın. Tekrar sterilize etmeyin.



## Kullanım talimatları

Mepilex Up, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

1. Yarayı klinik uygulamalara uygun biçimde temizleyin.
2. Yaranın etrafındaki cildi iyice kurulayın.
3. Aşağıdakileri göz önünde bulundurarak uygun bir pansuman boyutu seçin: Düşük eksudalı yaralarda pansuman, küçük yaralarda yaranın en az 1 cm ve büyük yaralarda yaranın en az 3 cm etrafındaki cildi kapatmalıdır. Yaranın boyutu ne olursa olsun, orta ila yüksek eksudalı yaralarda pansuman yara etrafındaki cildi en az 5 cm kapatmalıdır. Pansuman, çeşitli yara şekillerine ve bölgelerine uyacak şekilde kesilebilir.
4. İlk açma filmi çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın.
5. Kalan açma filmi çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.
6. Gerekliğinde pansumanı bir bandaj veya başka sabitleyiciyle sabitleyin.

Pansuman değiştirme sıklığı birkaç gün olabilir. Pansumanı, tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin.

Mepilex Up, kompresyon sargıları altında veya jellerle birlikte kullanılabilir.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

## Diğer bilgiler

Üründe kullanılan poliüretan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Ürün son kullanma tarihinden önce kullanıldığında, renk değişikliğinin ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

Mepilex Up kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makama bildirilmelidir.

Mepilex®, Safetac® ve Granudacyn®, Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.



# „Mepilex® Up“

Minkšto silikono putų tvarstis



## Gaminio aprašymas

„Mepilex Up“ yra labai patogus tvarstis, sugeriantis tiek mažai, tiek labai klampų eksudatą, palaikantis drėgmę žaizdoje ir mažinantis maceracijos riziką. Minkšto silikono sluoksniis („Safetac®“) neprilimpa prie drėgnos žaizdos vietos, tačiau švelniai prilimpa prie sausos odos aplink žaizdą. Naudojant šį tvarstį apsaugoma žaizda ir oda, taip pat sumažinamas paciento patiriamas skausmas ir žaizdų bei aplinkinės odos traumavimas nuimant tvarstį.

„Mepilex Up“ sudaro:

- tiesiogiai ant žaizdos dedamas minkšto silikono tvarstis („Safetac“), kuris neprilimpa prie drėgnos žaizdos vietos;
- lankstus sugeriamasis suspaustų poliuretano putų sluoksniis;
- išorinė poliuretaninė plėvelė, kuri praleidžia orą, bet nepraleidžia vandens.

Tvarsčio medžiagų sudėtis:

silikonas, poliuretanas

## Naudojimo indikacijos

„Mepilex Up“ skirtas įvairioms eksuduojančioms žaizdoms gydyti visais gijimo etapais, pvz., lėtinėms žaizdoms, įskaitant kojų opas, pėdų opas ir pragulas, ir trauminėms žaizdoms, pvz., odos įplėšimams ar antriniu būdu gyjančioms žaizdoms.

## Atsargumo priemonės

- Nenaudokite „Mepilex Up“ pacientui ir (arba) naudotojui, kuriam yra padidėjęs jautrumas gaminio medžiagoms / komponentams.
- Gaminio nenaudokite kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu. Tačiau „Granudacyn®“ buvo iširtas ir įvertintas kaip saugus naudoti su „Mepilex Up“.
- Jei matote infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Pakartotinai nenaudokite. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti gaminio veiksmingumas ir įvykti kryžminis užkrėtimas.

- Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras arba buvo atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuokite.



## Naudojimo instrukcija

„Mepilex Up“ gali naudoti nespecialistai, prižiūrimi sveikatos priežiūros specialistų.

1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinius reikalavimus.
  2. Kruopščiai nusausinkite odą aplink žaizdą.
  3. Pasirinkite tinkamą tvarsčio dydį, atsižvelgdami į toliau išdėstytus punktus: negausiai eksuduojančių žaizdų atveju tvarstis turi uždengti bent 1 cm aplinkinės odos, jei žaizda maža, ir bent 3 cm, jei žaizda didelė; vidutiniškai ir gausiai eksuduojančių žaizdų atveju tvarstis turi uždengti bent 5 cm aplinkinės odos, nepriklausomai nuo žaizdos dydžio. Tvarstį galima sukarchyti, kad jis prisitaikytų prie įvairių žaizdos formų ir vietų.
  4. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę, tvarstį lipniaja puse priglauskite prie žaizdos.
  5. Nuimkite likusią apsauginę plėvelę ir prispausdami prie odos išlyginkite tvarstį. Netempkite tvarsčio.
  6. Kai reikia, tvarstį pritvirtinkite kitu tvarsčiu ar fiksavimo priemone.
- Tvarstį galima keisti kas kelias dienas. Keiskite tvarstį, kol jis dar visiškai neprisunkė, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta pagal klinikinę praktiką.
- „Mepilex Up“ galima dėti po spaudžiančiuoju tvarsčiu ir kartu su geliais.
- Utilizuokite pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

## Kita informacija

Gaminyje naudojamos poliuretano putos gali pagelsti veikiamos šviesos, oro ir (arba) aukštos temperatūros. Toks spalvos pokytis neturi jokio poveikio gaminio savybėms, jei jis naudojamas iki jo galiojimo laiko pabaigos.

Kilus rimtam su „Mepilex Up“ naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care“ ir kompetentingai vietos institucijai.

„Mepilex®“, „Safetac®“ ir „Granudacyn®“ yra registruotieji „Mölnlycke Health Care AB“ prekių ženklai.

# Mepilex® Up

Mīksta silikona putu pārsējs



## Produkta apraksts

Mepilex Up ir īpaši ērts pašlīpošs pārsējs, kas absorbē gan zemas, gan augstas viskozitātes eksudātus, uztur brūcē mitru vidi un līdz minimumam samazina macerācijas risku. Mīkstais silikona slānis (Safetac®) nepielip mitrajai brūces vietai, bet saudzīgi pielip pie sausās brūces apmales. Tas aizsargā brūci un ādu, mazina sāpes pacientam, kā arī samazina brūču un apkārtējās ādas traumēšanas risku, noņemot pārsēju.

Mepilex Up sastāv no:

- mīksta silikona brūces kontaktpārsēja (Safetac), kas nepielip mitrajai brūces vietai;
- elastīga, absorbējoša saspiestu poliuretāna putu slāņa;
- elpojošas un ūdeni necaurlaidīgas ārējās poliuretāna plēves.

Pārsēja materiālu sastāvs:

silikons, poliuretāns.

## Lietošanas indikācijas

Mepilex Up ir paredzēts tādu dažādu eksudējošu brūču ārstēšanai visos to dzīšanas posmos kā hroniskās brūces, piemēram, kāju čūlas, pēdu čūlas un spiediena čūlas, tā arī traumatiskās brūces, piemēram, ādas nobrāzumi un sekundāras dzīstošas brūces.

## Piesardzības pasākums(-i)

- Mepilex Up nedrīkst izmantot pacientam un/vai lietotājam, ja ir zināma pastiprināta jutība pret izstrādājuma materiāliem/sastāvdaļām.
- Nelietojiet kopā ar tādām oksidējošām aktivajām vielām kā hipohlorīta šķīdumi vai ūdeņraža peroksīds. Taču šķīdums Granudacyn® ir pārbaudīts un novērtēts kā drošs lietošanai ar Mepilex Up.
- Ja ir redzamas infekcijas pazīmes, piemēram, drudzis, vai ja brūce vai āda ap brūci ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama savstarpēja piesārņošanās.

- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērti. Nesterilizēt atkārtoti!



## Lietošanas pamācība

Kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā Mepilex Up drīkst lietot arī neprofesionāļi.

1. Brūci tīriet saskaņā ar klīniskās prakses principiem.
  2. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
  3. Izvēlieties atbilstošu pārsēja izmēru, ņemot vērā tālāk minētos nosacījumus. Ja no brūces ir maz izdalījumu, pārsējam ir jāpārklāj apkārtējā āda vismaz 1 cm platumā, ja brūce ir maza, un vismaz 3 cm platumā, ja brūce ir liela. Ja no brūces ir vidēji daudz vai daudz izdalījumu, neatkarīgi no brūces lieluma, pārsējam jāpārklāj apkārtējā āda vismaz 5 cm platumā. Pārsēju var piegriezt atbilstoši konkrētās brūces formai un atrašanās vietai.
  4. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
  5. Noņemiet atlikušo aizsargplēvi un pārsēju pieglaudiet pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.
  6. Ja nepieciešams, nostipriniet pārsēju ar saiti vai citiem fiksācijas līdzekļiem.
- Pārsēja nomainīšanas intervāls var būt dažas dienas. Nomainiet pārsēju, pirms tas ir pilnībā piesūcies, no tā sāk noplūst šķidrums vai atbilstoši klīniskajai praksei. Mepilex Up var izmantot zem spiedošiem pārsējiem un kopā ar geliem. Izstrādājums jāutilizē atbilstīgi vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

## Cita informācija

Ja uz pārsēju iedarbojas gaisma, gaiss un/vai karstums, tajā izmantotais poliuretāna putu slānis var kļūt dzeltenīgs. Taču krāsas izmaiņas nekādā veidā neietekmē izstrādājuma īpašības, ja to izmanto pirms derīguma termiņa beigām.

Ja saistībā ar Mepilex Up lietošanu ir radies kāds nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Mepilex®, Safetac® un Granudacyn® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB preču zīmes.

**Toote kirjeldus**

Mepilex Up on hästi kohanduv haavapadi, mis imeb nii suure kui ka väikese viskoossusega eritist, tagab niiske haavakeskkonna ja minimeerib matsratsioonihtu. Pehme silikoonkiht (Safetac®) ei kleepu niiskele haavale, kuid kleepub õrnalt haava ümbritsevale kuivale nahale. See kaitseb haava ja nahka ning minimeerib patsientidel haavapadja eemaldamisel valu ning haavade ja ümbritseva naha traumeerimist.

Mepilex Up koosneb järgmisest:

- pehme silikooniga kaetud haavavõrk (Safetac), mis ei kleepu niiskele haavale
- pressitud polüüretaanvahtmaterjalist elastne imav padi
- välimine õhku läbilaskev veekindel polüüretaan

Haavapadja koostisosad on järgmised:

silikoon, polüüretaan

**Kasutusnäidustused**

Mepilex Up on ette nähtud mitmesugustele kõikides paranemisfaasides eksudaadiga haavadele nagu kroonilised haavad, nt säärehaavandid, jalalabahaavandid ja lamatised, nt naharebendid ja sekundaarselt paranevad haavad.

**Ettevaatusabinõud**

- Ärge kasutage toodet Mepilex Up patsiendil, kellel on teadaolev tundlikkus toote materjalide/komponentide suhtes.
- Ärge kasutage toodet Mepilex Up koos oksüdeerivate ainetega, nagu hüpokloriit lahused või vesinikperoksiid. Granudacyn®-i on testitud ja hinnatud kasutamisel tootega Mepilex Up ohutuks.
- Kui märkate põletiku tunnuseid, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Ärge korduskasutage. Korduskasutamise korral võib toote toime halveneda ja tekkida ristsaastatus.

- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

**Kasutusjuhend**

Mepilex Up on ette nähtud kasutamiseks tavakasutajale kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid.
  2. Kuivatage korralikult haava ümbritsev nahk.
  3. Valige sobiv haavapadja suurus, võttes arvesse järgmist. Väheste eksudaadiga haavade korral peab haavapadi katma ümbritsevat nahka vähemalt 1 cm väikeste haavade korral ja vähemalt 3 cm suurte haavade korral. Mõõduka kuni suure eksudaadiga haavade korral peab haavapadi katma ümbritsevat nahka vähemalt 5 cm võrra olenemata haava suurusest. Haavapadja võib lõigata olenevalt haava kujust ja asukohast sobivaks.
  4. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
  5. Eemaldage ülejäänud kaitsekiled ja siluge haavapadi nahale. Ärge haavapatja venitage.
  6. Vajaduse korral fikseerige haavapadi sideme või muu sidumisvahendiga.
- Haavapatja võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage haavapadi, kui see on täielikult läbi imunud, kui see lekitab või kliiniliste tavade kohaselt.
- Toodet Mepilex Up võib kasutada rõhksidemete all ja koos geelidega.
- Jätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonaeeskirjade kohaselt.

**Muu teave**

Tootes kasutatav polüüretaanvahtmaterjal võib valguse, õhu ja/või soojust toimele muutuda kollaseks. Värvuse muutus ei mõjuta toote omadusi, kui seda kasutatakse enne kõlblikkusaja möödumist.

Kui seoses toote Mepilex Up kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Mepilex®, Safetac® ja Granudacyn® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

## Описание изделия

Meriplex Up представляет собой очень удобную повязку, которая поглощает экссудат как низкой, так и высокой степени вязкости, поддерживает влажную среду в ране и минимизирует риск мацерации. Мягкая силиконовая накладка (Safetac®) не прилипает к влажной ране, но мягко прилипает к сухой коже вокруг раны. Она защищает рану и кожу, а также минимизирует болевые ощущения у пациентов и травмирование раны и кожи вокруг нее при удалении повязки.

Повязка Meriplex Up состоит из следующих компонентов:

- мягкой силиконовой накладке, контактирующей с раневой поверхностью (Safetac), которая не прилипает к влажной ране;
- гибкой поглощающей прокладки из сжатого полиуретанового пеноматериала;
- наружной полиуретановой дышащей пленки, непроницаемой для воды.

Состав материала повязки:

силикон, полиуретан

## Показания к применению

Повязка Meriplex Up предназначена для лечения широкого спектра экссудирующих ран на всех стадиях заживления, например хронических ран, таких как язвы нижних конечностей, язвы стопы и пролежни, а также травматические раны, такие как разрывы кожи и вторичная рана.

## Меры предосторожности

- Запрещается использовать Meriplex Up у пациентов и (или) пользователей с доказанной повышенной чувствительностью к материалам/компонентам, из которых изготовлено изделие.
- Не применять в сочетании с окислителями, например растворами гипохлорита или перекиси водорода. Однако Granudacyn® был протестирован и признан безопасным при использовании с повязкой Meriplex Up.
- При наличии признаков инфекции с выраженными клиническими симптомами, например при повышенной температуре, покраснении кожи вокруг раны, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, также возможно перекрестное заражение.

- Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер был поврежден или вскрыт до использования изделия. Не подвергайте повторной стерилизации.

## Инструкция по применению

Повязка Meriplex Up может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

1. Выполните очистку раны в соответствии с клинической практикой.
2. Тщательно высушите кожу вокруг раны.
3. Выберите повязку подходящего размера с учетом следующих факторов. При обработке слабо экссудирующих ран повязка должна перекрывать окружающую кожу не менее чем на 1 см для небольших ран и не менее чем на 3 см для больших ран. При обработке умеренно и сильно экссудирующих ран, независимо от размера раны, повязка должна перекрывать окружающую кожу не менее чем на 5 см. Повязку можно резать для наложения на раны различной формы и локализации.
4. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
5. Снимите оставшуюся защитную пленку и пригладьте повязку на коже. Не растягивайте повязку.
6. При необходимости зафиксируйте повязку бинтом или иным способом.

Интервал смены повязки может составлять несколько дней. Повязка меняется прежде, чем она полностью пропитается, при признаках подтекания, либо в соответствии с клинической практикой.

Повязку Meriplex Up можно применять под компрессионной повязкой и в сочетании с гелями.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными экологическими нормативами.

## Прочая информация

Полиуретановая губка, используемая в изделии, при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Изменение цвета не влияет на свойства изделия, если срок его годности не истек.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Meriplex Up, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Meriplex®, Safetac® и Granudacyn® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Povoj od meke silikonske pjene



## Opis proizvoda

Mepilex Up izuzetno je udoban povoj koji apsorbira nisko i visoko viskozne eksudate, održava ranu vlažnom i minimalizira rizik od nastanka maceracije. Meki silikonski sloj (Safetac®) ne prijanja uz vlažno mjesto rane, već nježno prijanja uz suhu kožu oko rane. Stiti ranu i kožu te smanjuje bol kod bolesnika te traumu rana i okolne kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex Up sastoji se od:

- kontaktnog sloja za ranu od mekog silikona (Safetac) koji ne prijanja iz vlažno mjesto rane
- prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga od komprimirane poliuretanske pjene
- vanjskog poliuretanskog sloja koji je prozračan, ali otporan na vodu

Sastav obloge:

Silikon, poliuretan

## Indikacije za upotrebu

Mepilex Up namijenjen je za primjenu kod širokog niza eksudirajućih rana u svim fazama liječenja poput kroničnih rana, npr. ulkusa noge, ulkusa na stopalima i dekubitusa te traumatskih rana, npr. razderotine kože i rana koje zacjeljuju.

## Mjere opreza

- Nemojte upotrebljavati Mepilex Up na pacijentima i/ili korisnicima koji su preosjetljivi na materijale/sastojke proizvoda.
- Nemojte upotrebljavati proizvod zajedno s oksidirajućim sredstvima poput hipokloritnih otopina ili vodikovog peroksida. Međutim, Granudacyn® je ispitani i ocijenjen kao siguran za upotrebu s proizvodom Mepilex Up.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.

- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe. Nemojte ponovno sterilizirati.



## Upute za upotrebu

Mepilex Up smiju upotrebljavati nestručne osobe pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

1. Očistite ranu u skladu s kliničkom praksom.
  2. Temeljito osušite kožu oko rane.
  3. Odaberite odgovarajuću veličinu povoja, vodeći računa o sljedećem: Kod slabo eksudirajućih rana povoj mora pokrivati okolnu kožu najmanje 1 cm kod malih rana i najmanje 3 cm kod velikih rana. Kod srednje do jako eksudirajućih rana, neovisno o veličini rane, povoj mora pokrivati okolnu kožu najmanje 5 cm. Povoj se može rezati kako bi odgovarao obliku ili mjestu rane.
  4. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
  5. Uklonite preostalu zaštitnu foliju i zagladite povoj na koži. Ne rastežite povoj.
  6. Ako je potrebno, povoj se može učvrstiti zavojem ili drugim načinom fiksacije.
- Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi.
- Mepilex Up može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja ili u kombinaciji s gelovima.
- Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

## Ostale informacije

Poliuretanska pjena koja je upotrijebljena u proizvodu može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. Promjena boje nema nikakvog utjecaja na svojstva proizvoda ako se proizvod upotrijebi prije isteka roka valjanosti.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom proizvoda Mepilex Up potrebno je prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom tijelu.

Mepilex®, Safetac® i Granudacyn® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Obloga od mekog silikona i poliuretanske pene



## Opis proizvoda

Mepilex Up je izuzetno prilagodljiva obloga koja apsorbira eksudate niske i visoke viskoznosti, održava vlažnu sredinu rane i svodi rizik od maceracije na minimum. Meki silikonski sloj (Safetac®) ne prijanja na vlažnu sredinu rane, ali nežno prijanja na suhu kožu oko rane. Štiti ranu i kožu i ublažava bol kod pacijenata i traume rane i okolnih površina kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Up se sastoji od:

- mekog silikonskog sloja koji dolazi u dodir sa ranom (Safetac) koji ne prijanja na vlažnu sredinu rane
- fleksibilnog apsorbujućeg jastučića od komprimovane poliuretanske pene
- spoljnog filma od poliuretana koji propušta vazduh, ali je i vodootporan.

Sadržaj materijala obloge:

Silikon, poliuretan

## Indikacije za upotrebu

Mepilex Up je obloga namenjena zbrinjavanju širokog spektra eksudirajućih rana u svim fazama lečenja, kao što su hronične rane, npr. ulkusi nogu i stopala, dekubitalni ulkusi i traumatske rane (npr. rascipi kože i rane koje sekundarno zarastaju).

## Mere predostrožnosti

- Nemojte koristiti Mepilex Up na pacijentima i/ili korisnicima sa poznatom preosetljivošću na materijale/komponente proizvoda.
- Nemojte koristiti zajedno sa oksidujućim agensima kao što su rastvori hipohlorita ili hidrogen-peroksid. Međutim, Granudacyn® je ispitani i procenjen kao bezbedan za primenu sa Mepilex Up.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da su rana ili okolna koža postale crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Nemojte koristiti više puta. U slučaju višekratne upotrebe proizvod može da se ošteti, te može da dođe do unakrsne kontaminacije.

- Sterilno. Nemojte da koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Nemojte ponovo da sterilizujete.



## Uputstvo za upotrebu

Mepilex Up mogu koristiti nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom.
  2. Temeljno osušite površinu kože oko rane.
  3. Izaberite odgovarajuću veličinu obloge vodeći računa o sledećem: U slučaju rana sa manjim stepenom eksudacije, obloga treba da pokrije okolnu kožu za najmanje 1 cm u slučaju malih rana i najmanje 3 cm u slučaju velikih rana. U slučaju rana sa umerenim do visokim stepenom eksudacije, bez obzira na veličinu rane, obloga treba da pokrije okolnu kožu za najmanje 5 cm. Obloga se može iseći i prilagoditi obliku i lokalizaciji rane.
  4. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
  5. Skinite preostali zaštitni film i izravnajte oblogu na koži. Ne rastežite oblogu.
  6. Kada je neophodno, fiksirajte oblogu zavojem ili drugim fiksacionim materijalima.
- Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa.

Mepilex Up se može koristiti ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji sa gelovima.

Proizvod odlažite na otpad u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu životne sredine.

## Ostale informacije

Poliuretanska pena koja se koristi u izradi proizvoda može da promeni boju u intenzivniju žutu kada se izloži svetlosti, vazduhu i/ili toploti. Ukoliko se proizvod koristi u okviru roka trajanja, promena boje nema uticaja na njegove karakteristike.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem medicinskog sredstva Mepilex Up, potrebno je prijaviti ovaj incident kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Mepilex®, Safetac® i Granudacyn® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Up

Mjúkar sáraumbúðir úr sílíkonfrouði



## Vörutýsing

Mepilex Up eru afar þægilegar umbúðir sem draga í sig bæði litla og mikla útferð, viðhalda raka umhverfis sár og lágmarka hættuna á vessagrotnun. Mjúka sílíkonlagið (Safetac®) loðir ekki við raka sárasvæðið en festist mjúklega við þurra húð umhverfis sárið. Það ver sárið og húðina og lágmarkar sársauka sjúklinga og áverka á sárum og aðliggjandi húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepilex Up samanstendur af:

- mjúku sárasnertilagi úr sílíkoni (Safetac) sem loðir ekki við rakt sárið
- sveigjanlegum, rakadrægum plástri úr pressaðri pólyúretanfroðu
- untanálggjandi pólyúretanfilmu sem andar en er vatnsheld

Innihaldsefni í umbúðunum:

Silíkon, pólyúretan

## Ábendingar um notkun

Mepilex Up er ætlað til meðhöndlunar á fjölbreyttum vilsúsárum sem eru að gróa, eins og langvinnum sárum, t.d. sárum á fótleggjum, fótasárum og þrýstingssárum og áverkasárum, t.d. húðfleiðri og síðari sáragræðslu.

## Varúðarráðstafanir

- Notaðu Mepilex Up ekki á sjúklinga og/eða notendur með þekkt ofurnæmi fyrir efni/innihaldi vörunnar.
- Notist ekki ásamt oxandi efnum eins og hýpóklórítlausnum eða vetnisperoxíði. Granudacyn® hefur hins vegar verið prófað og telst öruggt til notkunar með Mepilex Up.
- Sjáir þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við heilbrigðisstarfsmann um viðeigandi meðferð.
- Notist ekki aftur. Sé varan endurnotuð kann hún að spillast og krossmengun getur orðið.

- Dauðhreinsað. Ekki nota ef sæfð hindrun er skemmd eða hefur verið opnuð fyrir notkun. Dauðhreinsist ekki aftur.



## Notkunarlíðbeiningar

Mepilex Up mega leikmenn nota undir umsjón faglærðs heilbrigðisstarfsfólks.

1. Hreinsaðu sárið í samræmi við klínískar starfsvenjur.
2. Þurrkaðu húðina umhverfis sárið vandlega.
3. Veldu viðeigandi stærð umbúða með tilliti til eftirfarandi: Fyrir sár með litla sáraútfærð ættu umbúðirnar að þekja að minnsta kosti 1 cm af húð umhverfis og að minnsta kosti 3 cm fyrir stór sár. Fyrir sár með miðlungs til mikla sáraútfærð, án tillits til sárástærðar, ættu umbúðirnar að þekja að minnsta kosti 5 cm af húð umhverfis. Hægt er að klippa umbúðirnar svo að þær passi á ýmsa lögun og staðsetningar sára.
4. Fjarlægðu fyrst losunarfilmuna og beittu sjálfhlímandi hliðinni á sárið.
5. Fjarlægðu eftirstandandi filmu og strjúktu umbúðirnar niður á húðina. Teygðu ekki á umbúðunum.
6. Þegar nauðsyn krefur skal festa umbúðir með sárabindi eða öðrum festiefnum. Umbúðaskiptingar má gera á nokkurra daga fresti. Skiptu um umbúðir áður en þær eru að fullu mettaðar, við merki um leka eða eins og sýnt er í klínískum aðferðum. Hægt er að nota Mepilex Up undir þrýstiumbúðum og ásamt mismunandi geli. Förgun skal vera í samræmi við gildandi umhverfisverklag.

## Aðrar upplýsingar

Pólyúretan-froðan sem notuð er í vörunni getur breytt lit og gulnað við ljós, loft og/eða hita. Litabreytingin hefur engin áhrif á eiginleika vöru ef hún er notuð fyrir lokadagsetningu.

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við notkun á Mepilex Up skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care og til þess bærra yfirvalda.

Mepilex®, Safetac® og Granudacyn® eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

## وصف المنتج

ضمادة Mepilex Up عبارة عن ضمادة عالية التوافق تتمص الإفرزات اللزجة الكثيفة والقليلة، كما تحافظ على بيئة رطبة للجرح وتقلل من خطر التعطن. طبقة السيليكون الناعم (Safetac®) لا تلتصق بموضع الجرح الرطب، ولكنها تلتصق بلطف بالجلد الجاف المحيط بالجرح. فهي تحمي الجرح والجلد وتقلل أيضاً من الألم الذي يشعر به المرضى والصددمات التي تتعرض لها الجروح والجلد المحيط بها عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepilex Up مما يلي:

- طبقة سيليكون ملساء ملامسة للجرح (Safetac) غير ملتصقة بموضع الجرح الرطب
- حشوة امتصاص مرنة من رغوة البولي يوريثان المضغوطة
- غشاء خارجي مسامي ولكن غير منفذ للمياه من البولي يوريثان

محتوى مواد الضمادة:

سيليكون، بولي يوريثان

## دواعي الاستعمال

ضمادة Mepilex Up مخصصة للتعامل مع مجموعة كبيرة من الجروح ذات الإفرازات في جميع مراحل التئام الجروح مثل الجروح المزمنة، ومنها قرح الساق والقدم والفراش، والجروح الرضحية، على سبيل المثال التمزقات الجلدية وجروح الشفاء الثانوية.

## التدابير الاحترازية (التدابير الاحترازية)

- لا تستخدم ضمادة Mepilex Up مع المرضى و/أو المستخدمين الذين يعانون من فرط حساسية معروفة تجاه مواد/مكونات المنتج.
- لا تستخدم المنتج مع عوامل أكسدة، مثل محاليل الهيبيكلوريت أو بيروكسيد الهيدروجين. ومع ذلك، فقد تم اختبار Granudacyn® وتقييم أنه آمن للاستخدام مع Mepilex Up.
- في حال ظهور أعراض إصابة سريرية، مثل الحُمى أو إصابة الجرح أو الجلد المحيط به بالاحمرار أو الدفء أو التورم، فعليك باستشارة مختص الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.
- لا تقم بإعادة استخدام المنتج. إذا قمت بإعادة استخدام المنتج، فقد يؤدي ذلك إلى تدهور أدائه، أو انتشار التلوث فيه.
- المنتج معقم. لا تقم باستخدام المنتج إذا كان الحاجز المُعقم تالفاً أو مفتوحاً قبل الاستخدام. لا تقم بإعادة تعقيم المنتج.

## تعليمات الاستخدام

يمكن للأشخاص غير المتخصصين استخدام ضمادة Mepilex Up تحت إشراف متخصصين في الرعاية الصحية.

١. قم بتنظيف الجرح وفقاً للممارسة السريرية.

٢. جفف الجلد المحيط بالجرح جيداً.

٣. اختر مقياساً مناسباً للضمادة، مع وضع ما يلي في الاعتبار: بالنسبة إلى الجروح ذات الإفرازات القليلة، يجب أن تغطي الضمادة الجلد المحيط بما لا يقل عن ١ سم للجروح الصغيرة وما لا يقل عن ٣ سم للجروح الكبيرة. بالنسبة إلى الجروح متوسطة إلى كثيرة الإفرازات، بغض النظر عن مقياس الجرح، يجب أن تغطي الضمادة الجلد المحيط بما لا يقل عن ٥ سم. يمكن قص الضمادة لتلائم الأشكال والمواقع المختلفة للجروح.

٤. انزع أول غشاء قابل للإزالة وضع الجانب اللاصق على الجرح.

٥. انزع الغشاء المتبقي القابل للإزالة ثم اضغط الضمادة على الجلد لفرداها جيداً. لا تقم بمطأ الضمادة في أثناء وضعها.

٦. متى كان ذلك ضرورياً، قم بتثبيت الضمادة باستخدام ضمادة طبية لاصقة أو غيرها من وسائل التثبيت. ويمكن تغيير الضمادة الطبية كل عدة أيام. قم بتغيير الضمادة قبل تشبعها تماماً، أو عند ظهور علامات تسرب عليها، أو وفقاً لتوجيهات الممارسة السريرية.

يمكن استخدام Mepilex Up تحت ضمادة ضاغطة ومع مستحضرات الجل.

يجب التخلص من المنتج بما يتوافق مع الإجراءات البيئية المحلية.

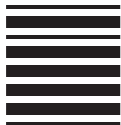
## معلومات أخرى

قد يتغير لون رغوة البولي يوريثان المستخدمة في المنتج ليصبح لوناً أكثر صفرة عند تعرضها للضوء، و/أو الهواء، و/أو الحرارة. لا يؤثر تغير اللون على خصائص المنتج عند الاستخدام قبل تاريخ انتهاء الصلاحية.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام ضمادة Mepilex Up، ينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

إن Mepilex® و Safetac® و Granudacyn® علامات تجارية مسجلة لشركة Mölnlycke Health Care AB.





Issued 2023-06

**41031-00**